


МАРИЙ ЙОМАК НЕГЫЗЕШ

МАРШАН

ПО МОТИВАМ МАРИЙСКИХ СКАЗОК





*Юл кундемыште тўрлө калык, икте-
весым умылен, ваш келшен ила. Кажныже
талешке енге-влак дене, ойыртемалтше
тўвыраж дене кугешна. Тиде книгаште
Юл кундемысе калык-влакын поян
тўвыраштым ончыктым, нунын шўм-
чон негызыштым иктешлыше Патырын
образшым сўретлыме. Каласыман, кажне
калыкын – шке Патырже.*



МАРШАН

МАРИЙ ЙОМАК НЕГЫЗЕШ



МАРШАН

ПО МОТИВАМ МАРИЙСКИХ СКАЗОК



Ик марий ялыште Маршан лўман самырык патыр илен. Тудын вий-куатше нерген увер тўжемле менге торашке шарлен, садлан тиде кундемыш тушман толаш лўдын. Тушман веле огыл, чодырасе осал вият шекланен коштын. Маршан моткоч лўддымў улмаш. Илыш ласка лийын – кучедалаш нигў дене, сандене Маршан ялын эн сылне ўдыржым – Саксайым – марлан налаш шонен пышта. Сўан деч ондак пўртым чонач тўналеш. Пўртым нўлтен шуктымуж деч ончыч, леведышым ыштышыжла, Саксайын сурт йўлымыжым ужеш. Маршан содор гына тўрштен вола да тушко чымыкта.





ил-был в одной марийской деревне молодой богатырь по имени Маршан. Молва о нём на тысячу вёрст летела, так что никакие разбойники в эти края не захаживали. Да что разбойники, даже нечисть лесная подальше убралась. Ничего не боялся Маршан. А пока воевать было не с кем, надумал он жениться на первой красавице в деревне по имени Саксай. А перед тем решил дом себе построить. И когда уже заканчивал крышу, то увидел сверху, что дом его невесты горит. Не помня себя, спрыгнул Маршан на землю и помчался туда.

Йўлышö пöрт воктене Саксайын лўдын пытыше ача-аваже шинчат. «Кушто Саксай?» – чон пытен кычкырале Маршан. Тудо омсаш куржынат пурынеже ыле, но пошкудо шонго коча корныжым авырыш: «Саксайым Шöртнö Див шолышт нангаен. А кушто тудын полатше – иктат огеш пале».

Саксайын ача ден аважым Маршан у суртышкыжо илаш пурта. Шкеже кердыжым луктеш, пуракым ўштын налеш да Саксайым кычалаш каяш тарвана. Йўдшö-кечыже ошкылеш. Йўдвелыштат кычалеш, кечывалвелнат ончалеш, кече лекме да шичме верышкат миен савырна.





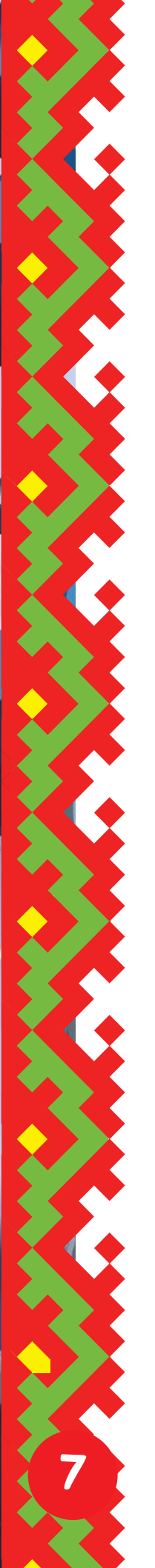
У горящей избы сидели испуганные родители девушки. «Где Саксай?» – закричал Маршан и побежал к двери, но его остановили. «Её Золотой Див украл, – сказал старый сосед. – К себе утащил. А где его дворец – никто не знает».

Поселил Маршан родителей Саксай в своём новом доме, а сам достал меч, сдул с него пыль и отправился на поиски. И днём и ночью шёл. И на севере искал, и на юге, и там, где встаёт солнце, и там, где заходит.

Коштшыжла, кава помыш марте шушо кугу кў курык нерген пален налеш. Тушко кўзен, уло тўням ужаш лиеш улмаш. Маршан тиде курыкым кычал муэш, но нигузат тушко кўзен огеш керт: моткоч тура. Тыгеат толаша, тугеат тырша. Вара эр марте вучалташ шонен пышта. Тулотым ылыжта да каналташ шинчеш. Кенета ужеш – тудын деке шонго коча лишемеш. Кидешыже куршым кучен, а шкеже изи капан да моткоч онай.



И вот услышал он про одну скалу, настолько высокую, что до неба доставала. Если туда забраться, то всю землю, от края и до края, можно увидеть. Нашёл Маршан эту скалу, но залезть никак не получалось. Стены такие отвесные были – не за что уцепиться. И так и сяк пробовал, а потом решил до утра подождать. Развёл костёр, сидит, думает. Смотрит, идёт старичок, смешной, маленький, с корзинкой в руках.



«Тол, кочай, лишкырак, кидет-йолет ырыкте», – манеш патыр. «Тау, – вашешта шонгыен. – А мом тый тыште шкетын шинчылтат?» Маршан чыла радамын каласкален пуа. «Шөртньö Див оръенетым тыглай гына ок пörтылтö, – вуйжым рүзалта коча. – Тудлан шөртньö күлеш». Маршан шона: «Кушто мый шөртньыжым муам?» – «Тый мылам полшышыч, мыят тыланет полшем. Тиде кү курык вуйышто пеш шуко шөртньö уло». – «А кузе мый тушко күзем?» – «Мый тыланет шулдыран имнемым пуэм».





«Садись, дедушка, к костру, погрейся», – богатырь говорит. «Спасибо. А что ты тут делаешь один?» Маршан всё рассказал. «Золотой Див твою невесту просто так не вернёт, – покачал головой старик. – Разве что за золото». Задумался парень: «Да где ж мне золото найти?» – «Ты мне помог, я тебе помогу. На этой горе много золота». – «Но какдо него добраться?» – «Ая тебе своего крылатого коня дам».

Шонгыен шўшкалтыш гына – лишыл чодыра гыч шулдыран имне чонештенат тольо. Маршан имным кушкыжын шинче. Коча патырланшке куршыжым кучыктыш, да имне Маршаным кў курык вуйыш нангайыш. Курык вуй үстел гай төр вер улмаш, лач тўрыштыжө икмыняр пўсө пўй гай кў-влак верланеныт. Кочан ойлымо семынак, чыла вере шөртнө киен. Маршан куршышкыжо шөртным тич поген темышат, шоналтыш: «Ала ик курш шагал лиеш?» Вара эше ик эн кугу шөртнө моклакам нале да ўштө коклашкыже пыштыш. Куршым имнын өртнөрышкыжө кылден шындыш. Маршан имне ўмбак күзен шинчынат ыш шукто, имне, шулдыржым лупшалын, чонештен кайыш.

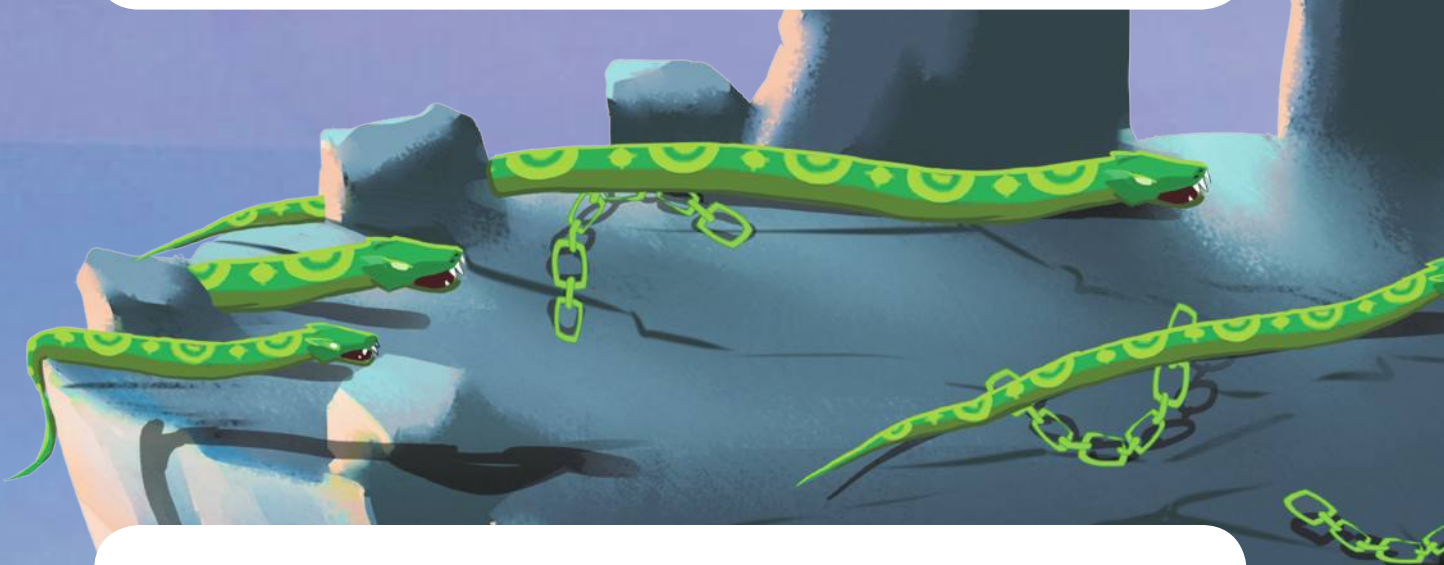


Свистнул старик, и из ближнего леса к ним прилетел крылатый конь. Сел Маршан верхом, старик ему в руки свою корзину дал, и конь понёс богатыря к вершине. Ровная, как стол, она была, только у самых краёв несколько острых, как клыки, камней торчало. И везде в самом деле лежало золото. Стал он собирать его в корзину. Набрав полную, подобрал самый большой самородок и засунул себе за пояс. «Вдруг и целой корзины мало будет?» – подумал он. Привязал корзину к седлу и только собрался сесть, как конь взмахнул крыльями и улетел. Посмотрел Маршан вниз, где у костра старичок сидел.



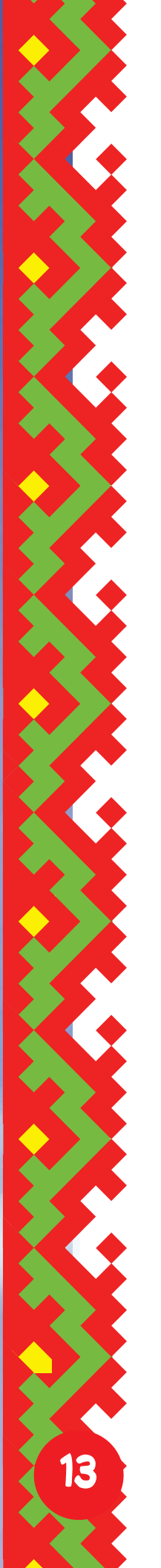
Маршан курык вуй гыч шонгыенлан кычкырале: «Имнет чонештен кайыш!» Трук кугыза шөртнөө түс дене йылгыжаш тўнале, копшангын гай йолжо кушко, да тупышкыжо кугу умдо лекте.

– Саксаетым ынде нигунамат от уж! Тау шөртнөым погыметлан! Уке гын, мый кишке-влак деч чот лўдам! – мане Шөртнөө Див (Маршан тидым кызыт гына умылыш) да пич чодырашке пурен йомо. Патырын шенгелныже кишке чужлымо йўк шоктыш. Маршан савырнен ончале – кў шелше кокла гыч аяр кишке-влак шолын лекташ тўналыыч. Марий патыр шыргыжале веле: «Ўлык волаш тебе мыняр кандырам уло...» Кердыжым луктын, кишке-влакым руаш пиже. Руэн пытарымеке, нуным пырля кылдыш да курык гыч воленат шуо.



«Конь улетел!» – сверху крикнул он. А старичок вдруг заблестел весь, будто золотым отливом, вылезли у него огромные ножищи тараканы, а на спине жало появилось, как у скорпиона.


– Не видать тебе твоей Саксай! И спасибо за золото! Я-то сам жуть как змей боюсь! – и Золотой Див (только теперь Маршан это понял) исчез в лесу. А за спиной богатыря раздалось шипение. Обернулся – из всех щелей и трещин змеи ядовитые выползают. Усмехнулся Маршан: «А вот и верёвки для меня...» Достал меч и начал рубить змей, пока они ползти не перестали. Потом связал их вместе и спустился вниз.



Шөртнӧ Дивын илыме вержым Маршан пеш вашке муо: кушко каяш кӱлмым тудо кӱшычак эскерен. Полат мучко кугу ора дене шөртнӧ кийылтеш. А покшелне – эше ик изи полат, шөртнӧ омсажым шөртнӧ кӱгӱн дене суралыме. «Иктаж чонан уло мо?» – йодо Маршан. Омса шенгечын Саксайын йӱкшӧ шоктыш: «Кузе тый мыйым муынат? Шөртнӧ Див мыйым марлан налнеже. Тудлан марлан лекмешке, лучо мый колем!»

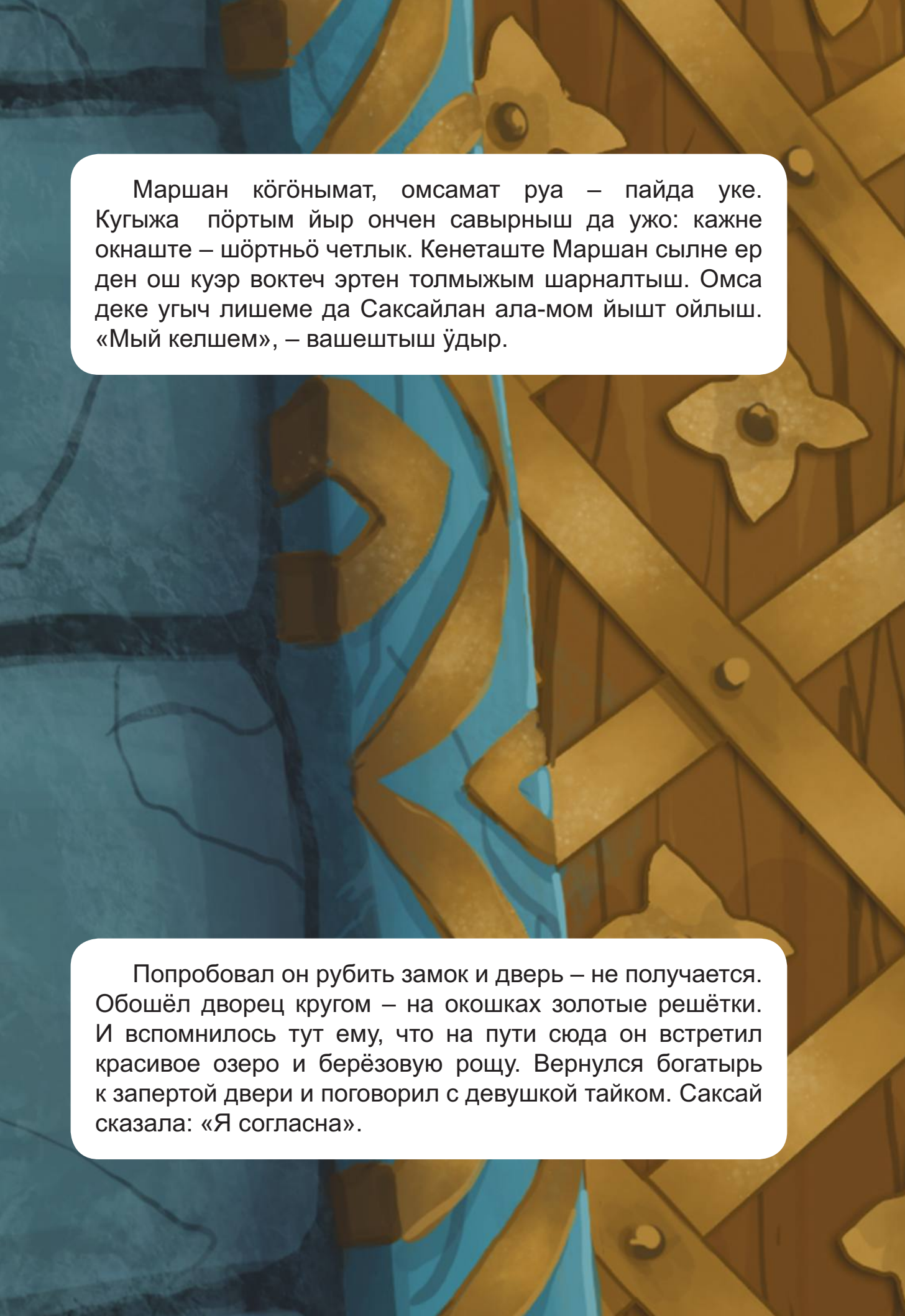

«Ит лӱд, – вашешта патыр, – мом-гынат садак шонен муам...»





Жилище Золотого Дива он без особого труда отыскал. Ещё на скале увидел, в какую сторону идти. Во дворце повсюду валялись кучи золота. А в центре огромного зала ещё один маленький дворец стоял, с золотым замком на золотой двери. «Есть кто живой?» – Маршан спрашивает. А из-за двери голос Саксай: «Как ты меня нашёл? Золотой Див на мне жениться хочет. Но я лучше умру!»


«Не бойся, – Маршан говорит, – я что-нибудь придумаю...»



Маршан көгөнүмат, омсамат руа – пайда уке.
Кугыжа пörтым йыр ончен савырныш да ужо: кажне
окнаште – шörтнью четлык. Кенеташте Маршан сылне ер
ден ош куэр воктеч эртен толмыжым шарналтыш. Омса
деке угыч лишеме да Саксайлан ала-мом йышт ойлыш.
«Мый келшем», – вашештыш ўдыр.

Попробовал он рубить замок и дверь – не получается.
Обошёл дворец кругом – на окошках золотые решётки.
И вспомнилось тут ему, что на пути сюда он встретил
красивое озеро и берёзовую рощу. Вернулся богатырь
к запертой двери и поговорил с девушкой тайком. Саксай
сказала: «Я согласна».





Эрдене эрак Саксай деке Шөртнӧ Див тольо. Марий йӱла почеш, ӱдыр сӱан деч ончыч ош куэрышке, яндар вӱд воктеке, Юмылан кумалаш миен толаш йодо. Див кӧныш.


Нуно ер деке тольыч. Мардежат тыште ок пуал, ер вӱд янда гай тӧр, а воктенысе пушенге-влакше чылт сӱретысе гай улыт. Див ӱдырын кумалаш тӱналмыжым вучен шога. Но Саксай пелештыш: «Ончо, ер пундаште, тошто ӱепу йымалне, шӧртнӧ коешыс!» Див ончалеш: чынак, вӱдыштӧ, пушенге йымалне, кугу шӧртнӧ моклака йылгыж кия!




Ранним утром явился к ней Золотой Див. Попросила девушка по старому мари́йскому обычаю отпустить её помолиться перед их свадьбой в берёзовой роще, у чистой воды. Див согласился. Пришли они к озеру. Там ни ветерка, поверхность воды ровная как зеркало, деревья у самого берега как нарисованные. Див ждал, что Саксай молиться начнёт. Но она сказала: «Смотри: в озере золото, прямо под старой ивой!» Див поглядел: в глубине под тенью ивы и вправду блеснул огромный кусок золота!



Шоналтыде, тунамак вўдыш тўршта. Шўртным верештде, вўд ўмбаке шўлышым налаш лектешат, угыч вўд йымак ийын вола. Тыгодым сер воктенысе ўепу шенгечын Маршан лектеш. Кердыжым луктешат, Шўртнў Дивын угыч южым шўлалташ лекмыж годым тудын вуйжым руал колта. Колымыж деч ончыч, ик татыште, Див ондалалтмыжым умыла: вўд йымалсе шўртнў пушенгыш кылден шындыме шўртнў моклакан ўмылжў веле улмаш. Тудо сырымыж дене эсогыл шўшкалтенат колта.



Не задумываясь, он прыгнул в воду. Ничего не найдя, всплыл, набрал побольше воздуха и снова нырнул. В эту минуту из густой листвы ивы выбрался Маршан. Он достал свой меч и, когда Золотой Див опять всплыл, чтобы набрать воздуха, срубил ему голову. А за мгновение до этого Золотой Див понял, что его, такого хитреца, обманули! Что золото, которое он пытался достать со дна, – всего лишь отражение самородка, подвешенного на дереве. Див даже присвистнул – то ли от злости, то ли от обиды.



Тиде чеверласыме шўшкалтымым колын, Дивын имныже чонештен толеш. Маршан ден Саксай имныш шинчытат, шочмо вер-шўрышкышт чонештен каят. Маршан шўртнў моклакам Саксайын ача ден аважлан у пўртым чоҗашлан пўлекла.

Самырык-влак мужыраныныт. А шулдыран имне эше ятыр жап Маршан пелен илен. Патыр тиде имне ўмбалне уло мландым ончен савырнен: чыла вере, тыныс илыш лийже манын, эскерен.

Марий калык ойла: шочмо вер – ава гай, тудын эрыкше верч пенгыдын шого!

На прощальный свист хозяина прилетел крылатый конь. Маршан и Саксай сели на него и отправились в родные края. Маршан отдал золото родителям Саксай, на новый дом.

Молодые поженились. А конь тот крылатый долго ещё у Маршана жил. Богатырь на нём весь край облетал: смотрел, чтобы мир и порядок везде были.

Как говорят марийцы, Родина – мать, умеи за неё постоять.





www.волжскиебогатыри.рф

Руководитель проекта
Азат Ганиев

Художественный руководитель
Дмитрий Гиацинтов

Главный режиссёр
Сергей Киатров

Литературная редакция:
**Сергей Киатров, Алсу Низамеева, Гюльнара Фазлиахметова,
Анна Белоброва, Борис Вайнер, Максим Ардашев,
Фарида Ахметзянова**

Стилистика и дизайн персонажей
Фёдор Соболев

Художники-иллюстраторы:
**Татьяна Винникова, Георгий Хабаров, Ольга Волкова,
Наиля Авдеева, Айк Саакянц, Дарья Митрофанова,
Гулия Исмагилова, Евгения Федотова, Алексей Малетин,
Анастасия Бронникова, Наталья Кочергина, Эльвира Шевцова,
Гузель Гилязетдинова, Мария Соколова, Алла Анисимова,
Аида Ромашова**

Технический директор
Ильдар Низаметдинов

Консультанты:
**Е. Н. Антипкина, Р. А. Бушков, К. Г. Васильев, Г. А. Глухова,
М. А. Жулина, И. В. Зубов, Т. Э. Ибатиева, М. И. Иванова,
М. Г. Кондратьев, М. З. Левина, К. А. Малышев, Л. С. Матросова,
Х. Ю. Миннегулов, С. В. Новиков, В. Г. Родионов, И. Н. Рябов,
О. А. Третьяков, С. Н. Чаркина, И. И. Шарипов, К. Г. Яковлев**

Специалисты по этнографии:
**Татьяна Прокина, Владимир Кудрявцев,
Семён Виноградов, Мария Ходорева**

Татарское детское издательство.
420124, г. Казань, ул. Сулеймановой, 5.
www.tdpress.ru

ТОИ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ
ТАТАРСКОЕ ДЕТСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО • ТАТАР БАЛАПАР НАШРИЯТЫ



Шатармультифильм®